

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- 2008 - CNRS Tenured Research fellow
2024- Director of the [CNRS-UChicago International Research Lab in the Humanities](#) (IRL 2026)
2008-23 Research Fellow at THALIM (CNRS - Sorbonne Nouvelle-Paris 3 - École normale supérieure)
- 2014 - Associate Researcher CEIAS (Centre for South Asian Studies, CNRS-EHESS)
- 2019-21 *Visiting Scholar*, World Languages and Literatures, Boston University
- 2004-07 Lecturer in English, Université Paris VI, Jussieu
- 2002-04 Teacher in English (middle school and high school), Paris
Consultant, Centre for Analysis Planning and Strategy (CAPS), Ministry of Foreign Affairs, Paris
- 2001-02 Volunteer with a Franco-Indian Health and Education NGO, New Delhi, India

EDUCATION

- 2020 **Habilitation à diriger des recherches** (HDR), Comparative Literature, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3.

Dissertation : *'Je suis le multiple' : Poétiques de l'Inde, politique de la littérature, mondialité des marges*
(‘I am the Many’ : Poetics of India, Politics of Literature, Worldliness of Margins)

Committee : Peter D. McDonald (University of Oxford), Francesca Orsini (SOAS), Jahan Ramazani (University of Virginia), Xavier Garnier (Sorbonne Nouvelle), Isabelle Kalinowski (CNRS), Sarga Moussa (CNRS), Stéphanie Tawa Lama-Rewal (CNRS)
- 2007 Ph.D. in Comparative Literature and English Studies, Paris-Sorbonne and INALCO.
Dissertation: *Poetics of Relation and Dissidence in Contemporary Indian Poetry in English and in Hindi*
- 2001-02 DEA, English Literature, Paris-Sorbonne
- 2001 Agrégation, English Literature
- 2000 M.A., French Literature, Paris-Sorbonne
- 1998-99 B.A. English Studies and French Literature, Paris-Sorbonne
- 1996-98 Undergraduate literary studies (*classes préparatoires*), Lycée Henri IV, Paris

AWARDS

- 2019-23 CNRS award for research excellence (PEDR)
- 2015 CNRS Bronze Medal, Institute for Humanities and Social Sciences

RESEARCH PROJECTS AND NETWORKS

- 2023- 27 PI for the [International Research Network on Postcolonial Print Cultures](#), funded by CNRS which brings together 8 institutions: University of Chicago, NYU, Newcastle University, Jadavpur University, Center for Studies in Social Sciences Kolkata, University of Witwatersrand, NYU

Abu Dhabi and CNRS.

- 2017-22 Co-I of the '[Writers and Free Expression](#)' project, funded by the **Arts and Humanities Research Council** (AHRC, 950 000 £), with Peter D. McDonald (University of Oxford) and Rachel Potter (University of East Anglia).
- 2012-16 Member of Research Team. [EMOPOLIS](#): 'Emotions and Political Mobilizations in the Indian Subcontinent', Program 'Emergences', CEIAS-EHESS funded by the City of Paris.
- 2019 - Member EUR Translitterae, Transferts et humanités interdisciplinaires (PSL University)
- 2011-18 Member Labex TransferS (CNRS - École normale supérieure - Collège de France). Annual mobility, publication and research grants

Participation in other networks:

- 2021 - International Network for the Study of Lyric
- 2017-21 Postcolonial Print Cultures International Network
- 2017-21 ERC MULOSIGE: Multilingual Locals & Significant Geographies: For a New Approach to World Literature (SOAS, PI Francesca Orsini)
- 2016-19 DELI, Dictionnaire Encyclopédique des littératures de l'Inde
- 2013-15 Labex Arts H2H, Université Paris 8

Organization of conferences, workshops and seminars:

- 2024 Organization of the international conference '[Law and Print in Postcolonial Contexts: Censorship, Copyright and Piracy](#)', July 2024, University of Chicago Center in Paris
- 2023 - Coordinator of the International Research Network on Postcolonial Print Cultures [virtual seminar](#)
- 2023 Organization of the first workshop of the International Research Network on Postcolonial Print Cultures: '[Cultures de l'imprimé postcoloniales et Archives : Pratiques et terrains, Méthodes et enjeux](#)', École normale supérieure, Paris
- 2022 Co-organization of the conference [Opening the PEN Archive : 1921-2021](#), with Peter D. McDonald and Rachel Potter, TORCH, University of Oxford (with writers Margaret Atwood, Tsitsi Dangarembga, Perumal Murugan and Noo Saro-Wiwa)
- 2017 Co-organization of the conference [The Locations of \(World\) Literature: Perspectives from Africa and South Asia](#), with Francesca Orsini, École normale supérieure, Paris
- 2016 Co-organization of the conference [Littérature et cosmopolitisme: usages politiques et sociaux](#), École normale supérieure, Paris
- 2014-16 Co-organization of the seminar 'Littérature et cosmopolitisme: discours, pratiques, poétiques, circulations', École normale supérieure, Paris
- 2015 Co-organization of the workshop 'Practices and Poetics of Translation', INHA, Paris
- 2014 Organization of the workshop [When Books and Art Hurt: Censorship, Emotions and Cultural Regulation in South Asia](#), EHESS, Paris
- 2014 Co-organization of the workshop [Penser à partir de l'Inde](#) ('Thinking from India'), École normale supérieure, Paris.
- 2013-14 Co-organization of two workshops on 'Problems of Indian literary History', Paris 8 and INHA
- 2014 Co-organization of the research seminar 'Écrire et créer avec les villes en mouvement : Approches postcoloniales', Musée du Quai Branly, 2013-2014.
- 2011-13 Co-organization of the THALIM research seminar 'Transculturalité des Arts', INHA, Paris.

LIST OF PUBLICATIONS

I. BOOKS (MONOGRAPH, CO-AUTHORED & TRANSLATIONS)

1. [*Arun Kolatkar and Literary Modernism in India, Moving Lines*](#), London, New Delhi, New York: Bloomsbury, 2014 (paperback 2016)

Reviewed in the *Times Literary Supplement*, [*Sunday Guardian*](#), *Biblio: A Review of Books*, *Journal of Postcolonial Writing*, *Modernism/Modernity*, *Postcolonial Text*, *Wasafiri*, *Sanglap: Journal of Literary and Critical Inquiry*, *Commonwealth Essays & Studies*, *Cambridge Journal of Postcolonial Literary Enquiry*, *Internationales Asianforum*

2. Ginevra Avale, Jennifer Clément, Jan Martens, Peter D. McDonald, Rachel Potter, Carles Torner, Laetitia Zecchini, [*PEN International: An Illustrated History*](#), Motovun Group of International Publishers (trans. 8 languages, editors include Interlink Publishing, Thames & Hudson Actes Sud), 2021

Awarded the Kiran and Pramod Kappor Prize as the Best Book of the Year at the Frankfurt Book Fair (2021)

3. Arun Kolatkar, *Kala Ghoda, Poèmes de Bombay*, trans. from English with Pascal Aquien, Paris: Gallimard, 2013. Includes an introduction and critical apparatus.
4. Kedarnath Singh, *Dans un pays tout plein d'histoires*, trans. from Hindi (with Annie Montaut) Paris: Ed. Caractères, 2007. Includes an introduction.

II. EDITED VOLUMES AND SPECIAL ISSUES

1. Francesca Orsini, Neelam Srivastava and Laetitia Zecchini eds., [*The Form of Ideology and the Ideology of Form: Cold War, Decolonization and Third World Print Culture*](#), Cambridge: Open Book Publishers, 2022. Includes a co-authored introduction.
2. Francesca Orsini and Laetitia Zecchini eds., *The Locations of (World) Literature: Perspectives from Africa and South Asia*, co-ed. with Francesca Orsini, *Journal of World Literature*, Vol. 4: 1-2, 2019. Double special issue that includes a co-authored introduction.
3. Guillaume Bridet, Xavier Garnier, Sarga Moussa, Laetitia Zecchini eds., *Décentrer le cosmopolitisme: Enjeux politiques et sociaux dans la littérature*, Dijon: Éditions Universitaires de Dijon, 2019. Includes a co-authored introduction.
4. Anjali Nerlekar and Laetitia Zecchini eds., *The Worlds of Bombay Poetry*, *Journal of Postcolonial Writing*, Vol. 53: 1-2, Routledge 2017. Double special issue that includes a co-authored introduction.
5. Guillaume Bridet and Laetitia Zecchini eds., *Penser à partir de l'Inde*, *Littérature*, 04 (2016). Includes a co-authored introduction.
6. Claire Joubert and Laetitia Zecchini eds., *Problèmes d'histoire littéraire indienne*, *Revue de Littérature Comparée*, 04 (2015). Includes a co-authored introduction.
7. Anne Castaing, Lise Guilhamon and Laetitia Zecchini eds., *La modernité littéraire indienne: Perspectives postcoloniales*, Rennes: PUR, 2009. Includes a co-authored introduction.

III. PEER-REVIEWED ARTICLES (SELECT)

'When My Own Writing is My Enemy': Notes on Perumal Murugan and an Interview with the Writer, *SAMAJ, South Asia Multidisciplinary Academic Journal*, 2024.

- [“Trafficked! Indian-American Little Magazines Networks and the Arvind Krishna Mehrotra/Howard McCord Correspondence”](#), *Post 45* Contemporaries Cluster, 2023.
- [“‘Archives of Minority’: Little Publications and the Politics of Friendship in Postcolonial Bombay”](#), *South Asia: Journal of South Asian Studies*, 45: 2 (2022): 268-284.
- “[Activisme et littérature : quelques exemples à partir de l’Inde](#)”, *Multitudes* 2022/2, N°87 : 84-91.
- [“What Filters Through the Curtain’: Reconsidering Indian Modernisms, Travelling Literatures and Little Magazines in a Cold War Context”](#), *Interventions: International Journal of Postcolonial Studies*, 22:2 (2020):172-194.
- “[India’s Season of Dissent with the Poet Karthika Nair](#)”, in ‘The Hindutva Turn: Authoritarianism and Resistance in India’, *SAMAJ, South Asia Multidisciplinary Academic Journal*, Numéro 24-25 (2020).
- “Une ‘République des sentiments blessés’ ? : Censure(s), communautés vulnérables et guerres culturelles en Inde”, *Communications*, 106 (2020) :101-119.
- [“Practices, Constructions and Deconstructions of “World Literature” and “Indian Literature” from the PEN All-India Centre to Arvind Krishna Mehrotra](#)”, *Journal of World Literature*, 4: 1 (2019): 81-105.
- “More than One World’: An Interview with Gulammohammed Sheikh”, *Journal of Postcolonial Writing*, 53: 1-2 (2017): 69-82.
- “We were like Cartographers, Mapping the City’: An Interview with Arvind Krishna Mehrotra”, *Journal of Postcolonial Writing*, 53: 1-2 (2017): 190-206.
- “Perhaps I am Happier being on the Sidelines’: An Interview with Adil Jussawalla, (with Anjali Nerlekar), *Journal of Postcolonial Writing*, 53: 1-2 (2017): 221-232.
- “I had to Construct Lineages for Myself’: An Interview with Amit Chaudhuri”, *Journal of Postcolonial Writing*, 53: 1-2 (2017): 255- 263
- “Penser le modernisme à partir de l’Inde : Traduction et braconnage, recyclage et renouvellement”, *Littérature*, 04 (2016) : 96-11.
- “‘Crisis in Literary History?’ Du nativisme et du provincialisme, et de quelques autres débats intellectuels en Inde”, *Revue de Littérature Comparée*, 04 (2015) : 391-404.
- “Contemporary *Bhakti* Recastings: Recovering a Demotic Tradition, Challenging Nativism, Fashioning Modernism in Indian Poetry”, *Interventions: International Journal of Postcolonial Studies*, 16: 2 (2014): 257 - 276.
- “Modernism in Indian Poetry: ‘At the time, we didn’t dissociate between East and West, it was just part of Bombay’”, *Commonwealth Essays and Studies*, 34:1 (2011): 33-42.
- “Strangeness and History against Nativism, Blurring the Frontiers of the Nation in Arun Kolatkar’s Poetry”, *Orientalia Suecana*, LXI: 60 (2011): 60-70.
- “Le postcolonial dans ses allers-retours transatlantiques : glissements, malentendus, réinventions”, *Revue Française d’Études Américaines*, ‘American Theory: French Receptions’, 126 (2010) : 66-81.
- “‘Je suis le multiple’: exil historique et métaphorique dans l’œuvre d’Edward Said”, *Tumultes* 35 (2010): 49-66.
- “Indian Poetry in English: From the Trauma of Estrangement to a Poetics of Strangeness”, *Études Anglaises*, Paris: Klincksieck, 3 (2009) : 317-331.

IV. BOOK CHAPTERS

- “Postcolonial Little Magazines in India : ‘Signatures of Dissent’ and Worldliness”, in Toral Gajarawala, Neelam Srivastava, Rajeswari Sunder Rajan and Jack Webb eds., *The Bloomsbury Handbook of Postcolonial Print Cultures*, London : Bloomsbury Publishing, 2023, pp. 39-56.

- “Clearing a Space for Multiple, Marginal Voices: The Writers’ Activism of PEN”, with Peter McDonald, Margie Orford, Rachel Potter, Carles Torner, in Sandra Mayer and Ruth Scobie eds., *Authorship, Activism, Celebrity: Art and Action in Global Literature*, Bloomsbury, 2023, pp. 31-44.
- “Postcolonial/Décolonial”, with E. Baneth-Nouailhetas, in *Un Monde Commun : Comprendre le monde pour mieux l’habiter ensemble : les savoirs des humanités et des sciences sociales*, Paris : CNRS éditions, 2023, pp. 168-171
- “Struggles for ‘Cultural Freedom’ in Cold War India: Fostering a Critical Spirit in the Liberal Journals of the 1950s’-70s”, in Greg Barnhisel ed., *The Bloomsbury Handbook to Cold War Literary Cultures*, Bloomsbury Academic, 200, pp. 357-372.
- “The Meanings, Forms and Exercise of ‘Freedom’: The Indian PEN and the Indian Committee for Cultural Freedom (1930s-1960s),” in F. Orsini, N. Srivastava and L. Zecchini eds., *The Form of Ideology and the Ideology of Form: Cold War, Decolonization and Third World Print Cultures*, Cambridge: Open Book Publishers, 2022, pp. 192-227.
- “‘Before the Battle’: Karthika Nair in Conversation with Laetitia Zecchini”, in Chandani Lokuge and Chris Ringrose eds., *Creative Lives: Interviews with Twelve Contemporary South Asian Diasporic Writers*, Ibidem/CUP, 2021, pp. 192-211.
- “Hurt and Censorship in India Today: On Communities of Sentiments, Competing Vulnerabilities and Cultural Wars”, in Amélie Blom and Stéphanie Tawa Lama-Rewal, *Emotions, Mobilisations and South Asian Politics*, New Delhi: Routledge India, 2019, pp. 243-263.
- “Postcolonial South Asian Poetry”, in Jahan Ramazani ed., *The Cambridge Companion to Postcolonial Poetry*, Cambridge: Cambridge University Press, 2017, pp. 45-57.
- “Penser le modernisme à partir de l’Inde : Traduction et braconnage, recyclage et renouvellement”, in Michel Espagne and Luu Hongtu eds., *Chine France - Europe Asie, Itinéraires de concepts*, Paris : Éditions rue d’Ulm, 2018, pp. 591-610.¹
- “Translation as Literary Activism: On Invisibility and Exposure, Arun Kolatkar and the Little Magazine Conspiracy”, in Amit Chaudhuri, ed., *Literary Activism: A Symposium*, OUP /Boiler House Press, 2017, pp. 25-55 (also available online: <https://www.literaryactivism.com/translation-as-literary-activism/>)
- “Adil Jussawalla and the Double Edge of Poetry”, in Rosinka Chaudhuri ed., *The Cambridge History of Indian Poetry in English*, Cambridge: CUP, 2016, pp. 251-266.
- “De-Orientalizing ‘Indian Literature’ and Indian Literary History? On Native / Foreign Dialectics and the Politics of Translation”, in Anne Tomiche ed., *Le Comparatisme comme approche critique*, Paris: Classiques Garnier, 2016, pp. 327-344.
- “‘A Message in a Bottle’: On the Pleasures of Translating Arun Kolatkar into French”, in Janet Wilson and Chris Ringrose eds., *New Soundings in Postcolonial Writings, Critical and Creative Contours*, Brill-Rodopi, 2016, pp. 113-128.
- “‘No Name is Yours until you Speak it’: Notes Towards a Contrapuntal Reading of Dalit Literatures and Postcolonial Theory”, in Judith Misrahi Barak and Joshil K. Abraham eds., *Dalit Literatures in India*, New Delhi: Routledge, 2015, pp. 58-75.
- “Figures de l’errance et de la dissidence: le dévot (*bhakta*) et le vagabond dans la poésie indienne contemporaine”, in Z. Ben Lagha and E. Feuillebois-Pierunek eds., *Les Figures du marginal dans la littérature*, Paris: Classiques Garnier, 2014, pp. 143-166.
- “Moving Lines: The Celebration of Impropriety and the Renewal of the World in Arun Kolatkar’s Poetry”, in Catherine Miquel and Klaus Stierstorfer eds., *Burning Books: Interaction and Negotiations of Fundamentalism and Literature*, New York: AMS Press, 2012, pp. 163-188.

¹ Slightly revised version of the article published in the journal *Littérature* in 2016.

- “Breaking from Origins, Hovering over Boundary Lines: Hybridity in Contemporary Indian poetry”, in Vanessa Guignery *et al.*, eds., *Hybridity, Forms and Figures in Literature and the Visual Arts*, Newcastle: Cambridge & Scholars publishing, 2011, pp. 237-249.
- “*Dharma Reconsidered: The Inappropriate Poetry of Arun Kolatkar in Sarpa Satra*”, in Diana Dimitrova ed., *Religion in Literature and Film in South Asia*, NYC: Palgrave Macmillan, 2010, pp. 131-162.
- “Poétique de l’histoire et de l’étrangeté dans la poésie indienne contemporaine”, in Jaqueline Michel and Annette Shahar eds., *La relation du poème à son temps*, Bern: Peter Lang, 2010, pp. 35-52.
- “La relecture politique du *Mahabharata* dans *Sarpa Satra* d’Arun Kolatkar”, in A. Castaing, L. Guilhamon and L. Zecchini eds., *La modernité littéraire indienne, Perspectives postcoloniales*, Rennes : PUR, 2009, pp. 71-94.
- “A partir du livre de Jean-Loup Amselle, *L’Occident décroché*, ou l’analyse d’un malentendu” in *La modernité littéraire indienne*, Rennes : PUR, 2009, pp. 239-246.
- “The History House and the House of Fiction”, in François Gallix ed., *Arundhati Roy, The God of Small Things, l’hybridité célébrée*, Paris : Mallard, 2002, pp. 22-36

IV. OTHER ARTICLES, BOOK CHAPTERS, TRANSLATIONS AND INTERVIEWS (SELECT)

- “Une parole qui refuse de mourir”, preface for *Le Cantique des Lionnes* by Karthika Nair (translation from English to French of *Until the Lions: Echoes from the Mahabharata*, by Claro, Simone Manceau, Bernard Turle, Dominique Vitalyos), Paris: Le Nouvel Attila / Le Seuil, 2024, pp. 7-14.
- Postface for *Femme pour moitié* by Perumal Murugan (translation from Tamil of *One-Part Woman* by Leticia Ibanez), forthcoming Paris: Editions Gallimard, 2024.
- “Arvind Krishna Mehrotra”, “Arun Kolatkar”, “Little Magazines” in A. Castaing, N. Dejenne, C. Leblanc eds., le *Dictionnaire encyclopédique des littératures de l’Inde*, Paris : Classiques Garnier, forthcoming 2023.
- “[Dans un océan d’histoires](#)”, *Magazine de l’Opéra National du Rhin*, 2020.
- “Mohini: Jérémiaade pour les débris d’étoiles”, translation of a long poem from Karthika Nair’s *Until the Lions, Multitudes*, 2022/2, N°87, pp. 94-98.
- Various articles for the [writersandfreeexpression](#) project, especially section #100PENMembers, 2018-21
- “[‘We all have a Genuine Fear of Violence Erupting in a Most Savage and Uncontrollable Way’](#)”: An Interview with Adil Jussawalla, [writersandfreeexpression.com](#), 2018
- ‘[We are Talking of More than Writers’ Rights, we are Talking of Letting People Live](#)’: An Interview with Githa Hariharan, [writersandfreeexpression.com](#), 2017
- ‘[From a Very Young Age, in fact, I used to Collect Books that Were Banned](#)’: An Interview with Salil Tripathi, [writersandfreeexpression.org](#), 2017.
- “[Du plaisir de traduire Arun Kolatkar](#)”, *La République des Livres*, 2013
- Dictionary entries for women of the Theri-gatha, Mirabai, Sarojini Naidu, Kamala Das, Imtiaz Dharker, Sujata Bhatt, Eunice de Souza, Ismat Chughtai, Dalit Women Writing, *Le Dictionnaire Universel des Créatrices*, dir. Béatrice Didier, Antoinette Fouque, Paris: Des Femmes, 2013.
- “[Les études postcoloniales colonisent-elles les sciences sociales?](#)”, *La Vie des Idées*, 2011
- Notes for Arun Kolatkar’s *Collected Poems in English*, ed. Arvind Krishna Mehrotra, Tarsset, Northumberland: Bloodaxe Books, 2010.

LECTURES AND PRESENTATIONS (SELECT)

- “[Cold War Print Cultures: An Alternative Genealogy of Literary Activism in India](#)”, The Postcolonial, Race, and Diaspora Colloquium, NYU, April 2024
- “Cold War Print Cultures: An Alternative Genealogy of Literary Activism in India”, Southern Asia Seminar, University of Chicago, March 2024
- “Postcolonial Periodicals from India: Minority as Resource”, Seminar ‘The Periodical and Method, the Periodical as Method’, **American Comparative Literature Association (ACLA)**, March 2024, Montreal
- “Worldliness as Critique: the ‘cut-and-paste’ Activism of *The Indian PEN* (1930s-1950s)” [Print Cultures Before the Postcolonial](#), January 2024, University of Chicago Center in Paris
- “Worldly Modernisms : Indian Little Magazines and the Transnational Traffics of the 50s / 60s”, Workshop *S. H. Raza et son temps*, **Centre Pompidou**, Paris, 2023.
- “On the International Research Network on Postcolonial Print Cultures and the Indian Writer as Archivist-Activist”, *The Archive as Knowledge Site: The Experience of Europe and India*, **Jadavpur University, Calcutta**, 2023.
- “Editorial policy / open as hell’ : The Dissent and the Worldliness of Indian Little Magazines”, as part of the exhibition *Crafting Subversion: DIY and Decolonial Print*, **University College London (UCL)**, 2022.
- “Materials & Methods: Postcolonial / World Studies”, *Opening the PEN Archive, 1921-2021*, (**TORCH, Oxford**), 2022.
- “[Listening to Indian Poets: Explorations into Modernism as Struggle](#)”, Workshop organized by Amit Chaudhuri, *On Not Mentioning the Modern: the 7th Symposium on the Literary Activism Series*, Ashoka University (virtual) 2022.
- “The Cultural Cold War and the Poetics of Postcolonial Modernism in India”, *Modernism Seminar: Mahindra Humanities Center*, **Harvard University**, 2021.
- “PEN and Literary Activism: Colonial / Postcolonial / World” (with Peter D. McDonald and Rachel Potter) *Postcolonial Writing and Theory Seminar*, **University of Oxford**, 2021.
- “[The Writers’ Activism of PEN](#)” (Panel with Jennifer Clement, Carles Torner, Margie Orford, Rachel Potter, Peter McDonald), *Art & Action: Literary Authorship, Politics and Celebrity Culture*, **University of Oxford** (webinar series), 2020.
- “[Eating Away the Corners of \(World\) Literature: The Littleness and Worldliness of Indian magazines of the 50s-70s,](#)” *The Magazine and World Literature Webinar Series* (organized by Francesca Orsini and Patricia Novillo-Corvalan), 2020
- “The Archive of Minority: ‘Little Publications’ and the Politics of Friendship in Postcolonial Bombay”, *Annual Conference on South Asia*, **University of Wisconsin-Madison**, 2019.
- “Bombay Poets, Indian Modernisms and the Cultural Cold War”, World Languages and Literatures Colloquium, **Boston University**, 2019.
- “How do we Stop Being Somebody Else’s Image?”, The Forms of Ideology and the Ideology of Form: *Local Debates, Internationalisms and Print Cultures between Decolonisation and the Cold War*, **SOAS, University of London**, 2019.
- “The Coffee-Brown Boy Looks at the Black Boy’ : Guerre froide, Lutte pour la liberté Culturelle et solidarités littéraires transnationales en Inde, Colloque *Circulations Littéraires afro-asiatiques : écrire, publier, traduire après Bandung*, **Université Paris-Nanterre**, 2019.
- “‘Drop-out’ Poets and Dissenting Artists: Clearing Alternative Spaces in the Indian Little Mags, Small Presses and ‘Conspiracies’ of the 1950s-1970s”, *Academies and Counter-Academies in Colonial and Independent Spaces*, **INHA**, Paris, 2018.

- “Defamiliarizing India : Cosmopolitanism / Planetarity and the Politics of Writing”, Conference *Gayatri Chakroborty Spivak dans le siècle*, **Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, Columbia University in Paris**, 2018.
- “What Filters through the Curtain’: Reconsidering Indian Modernisms in the Cold War”, *Publishing the Postcolonial: Politics and Economics of Postcolonial Print Cultures*, **Newcastle University**, 2018.
- “Thinking Modernisms from India”, *Déplacements et créations sémantiques: Chine-Inde-Japon*, **École normale supérieure**, Paris, 2017.
- “*Eating the Corners of Literature*’: Bombay Archival Research from the PEN All-India Center to Arvind Krishna Mehrotra”, *The Bombay Poets' Archive, An Inaugural Symposium*, **Cornell University**, 2017.
- “Like it or Lump it: the Manifestos of *damm you* and other Indian Little Magazines of the 60s”, *Ateliers Manart: les manifestes en littérature et en art*, **U. Sorbonne Nouvelle – Paris 3**, 2017.
- “Defamiliarizing India: Cosmopolitanism as Aesthetic and Political Survival”, *Cosmopolis and Beyond: Literary Cosmopolitanism after the Republic of Letters*, **University of Oxford**, 2016
- “*Bhakti* Beatniks and Drop-out Poets: the Making of a Bombay Counter-culture in the 60s”, *Counter-Culture and Indian Arts*, **Musée du Quai Branly**, Paris, 2015.
- “The Language and Performance of Censorship: Hurt and Injury in Practices of Cultural Regulation in India”, Workshop *Emotions and Political Mobilisations in the Indian Subcontinent*, **Centre de Sciences Humaines**, New Delhi, 2015.
- “Translation as Literary Activism: on Arun Kolatkar and the Little Magazine Conspiracy”, *Literary Activism: an Inaugural Symposium*, **Presidency University**, Calcutta, 2014.
- “Writing in the Presence of World Literatures’: Translation and the Cosmopolitan Local”, *European Conference on Modern South Asian Studies (ECSAS)*, Zurich, 2014.
- “We, the Artist Community of India are Deeply Pained’: On Communities of Sentiments and Competing Vulnerabilities”, Conference *When Books and Art Hurt: Censorship, Emotions and Cultural Regulation in South Asia*, **EHESS**, Paris, 2014.
- “Hurt and the 'Unsanitizable': Reflections on the Poetry of Kolatkar and several Dalit writers”, *Concepts of Emotions in South Asia 19th-21st centuries*, **Max Planck Institute**, Berlin, 2013.
- “Arun Kolatkar and Modernism in India”: cycle of seminars given at the **SOAS, University of London**, Center for Cultural, Literary and Postcolonial Studies (CCLPS) and Critical Forum and Center of South Asian Studies Seminar, 2013.
- “La poésie de Bombay: du lieu à la totalité-monde, du lieu à l'histoire, genèse et mémoire”, *Pratiques et poétiques de l'espace urbain en contextes postcoloniaux*, **Musée du Quai Branly**, Paris, 2012.
- “Indian Poetry, Recollection and Defamiliarization: A Politics of the Ordinary”, JWTC, *Johannesburg Workshop in Theory and Criticism*: WISER, **University of the Witwatersrand**, Johannesburg, 10-20 July 2011.
- “Translating *Bhakti*: Reclaiming an Inclusive Tradition”, *European Conference on Modern South Asian Studies (ECMSAS)*, **Universität Bonn**, 2010
- “On the Threshold: Contemporary Indian Poetry in its Multilingual Contexts”, Workshop *Translation Studies and Cultural Translation*, **Istituto di Norvegia, Rome**, 2010.
- “Knowledge and the Subaltern: the Dalit Question as a Contrapuntal Exploration of Postcolonial Theory”, Conference *Translations, Transmissions and Translatability*, CNRS-NYU, **New York University**, 2009.

OUTREACH AND ROUNDTABLES WITH AUTHORS (SELECT)

2023 [France-Science Summit](#), Washington DC

- 2022 In conversation with Perumal Murugan, [Opening the PEN Archive: 1921-2021](#), The Oxford Research Center in the Humanities, University of Oxford, 2022
- 2022 [Écrivains sans frontières](#), interview about *Pen International : an Illustrated History, Le Journal du CNRS*, 28 octobre 2021 (republished in *Carnets de Science, La revue du CNRS*, N°12, 2022, pp. 124-128)
- 2021 [In conversation with Amit Majmudar, Karthika Naïr and Arundhati Subramaniam](#), “Translational Literature Series”, Brookline Booksmith, MA
- 2020 In conversation with poet Arundhati Subramaniam and Saranya Subramaniam (‘Reading Kolatkar under Lockdown’ - Zoom webinar)
- 2019 In conversation with poet Arvind Krishna Mehrotra, Transnational Literature Series, Brookline Booksmith, MA
- 2018 In conversation with novelist and critic Amit Chaudhuri, Shakespeare & Company, Paris
- 2018 In conversation with poet Karthika Naïr, and the visual artists Joëlle Jolivet and Roshni Vyam, Maison de l’Asie, Paris
- 2018 Intervention on & reading with Karthika Naïr, UNESCO, Paris
- 2017 In conversation with poet Arvind Krishna Mehrotra, Centre Pompidou, Paris
- 2017 Roundtable with novelist Anuradha Roy, Book festival “L’Inde des Livres”, Paris
- 2016 In conversation with poet Karthika Naïr on her collection *Until the Lions : Echoes from the Mahabharata*, Maison de l’Asie, Paris
- 2015 In conversation with poet and curator Ranjit Hoskote for the launch of *Arun Kolatkar and Modernism in India*, Kala Ghoda Festival, Mumbai
- 2014 In conversation with Amit Chaudhuri for the opening of the Festival des Écrivains du monde (BNF / Columbia University), École normale supérieure, Paris
- 2013 Multiple interventions around the translation of *Kala Ghoda Poems* into French (bookshops and book fairs, galleries, schools, and radio programs including on ‘France Culture’: <http://www.franceculture.fr/emission-ca-rime-a-quoi-laetitia-zecchini-pascal-aquien-2013-10-20>)
- 2013 In conversation with Ranjit Hoskote, Kitab Khana bookshop, Mumbai
- 2013-17 Numerous interventions at the book festival ‘L’Inde des livres’ (on translating poetry, on Dalit literatures, etc.)

TEACHING AND ADVISING

- 2016 - Supervision or co-supervision of three PhDs (Maëlle Puéchoultres, Université Rennes 2 and Ecole normale supérieure; Nandini Majumdar, University of Texas at Austin; Nachiket Joshi, INALCO, defended in December 2022) and two postdoctoral fellows (CNRS-THALIM in 2016 and 2019)
- 2019 - 22 Co-organizer of the ‘Multilingual Course in Literary Translation’, École normale supérieure, EUR Translitterae (PSL University)
- 2023 HDR (habilitation à diriger des recherches) committee member, Anne Castaing, Université Sorbonne-Nouvelle (defended June 2023)
- 2022 XL 100: ‘Leaving Home: Explorations in World Literature’, World Languages and Literatures, Boston University (class co-taught with Margaret Litvin)
- 2019-20 Tutor of Tristan Leperlier (new Research Fellow at THALIM - CNRS)
- 2015-21 Committee member of four PhDs (Paris 8 in 2021 and 2015; Paris IV in 2020)

- 2015-18 Class on countercultural cultural transfers between the United States and India (Institut Catholique de Paris / École Française de Yoga)
- 2011 - Guest Lectures Boston University, Ecole Polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL), SOAS-University of London, UNIL, Université de Lausanne, INALCO, Paris 7, Paris IV, Paris 3-Sorbonne Nouvelle, EHESS, Ecole normale supérieure, Université Paris-Sorbonne
- 2008 Class co-taught on literary modernity in Hindi, INALCO, Paris
- 2004-07 Lecturer in English, Université Paris VI, Jussieu

PROFESSIONAL SERVICE AND EXPERTISE (SELECT)

- 2021-23 Member of the board of experts, **Nobel Committee** of the Swedish Academy, for the Indian language area²
- 2014 - Member of the **editorial board** of [*SAMAJ*](#), *South Asia Multidisciplinary Asian Journal*
- 2014 - Advisory board for *Synergies Inde* and *Commonwealth Essays & Studies*
- 2022-23 Assessment of applications for mobility grants of CNRS research fellows and international doctoral students (INSHS-CNRS)
- 2021 Manuscript Workshop for Vidyan Ravinthiran's *A Repertoire of Perceptions* **Harvard University**.
- 2020 Assessment of applications for CNRS awards for academic excellence (PEDR), INSHS-CNRS.
- 2016-18 Elected Member, **CNRS National Committee of Scientific Research** (Comité National, section 35 - philosophy, philology, literature and the arts; recruitment of CNRS fellows in these disciplines; assessment of CNRS research fellows and center)
- 2018 Member of the HCERES (High Council for Evaluation of Research and Higher Education) committee for the assessment of the research center LARCA (Université Paris Cité)
- 2014-18 Member of the scientific committee of the Labex TransferS (research cluster École normale supérieure - Collège de France - CNRS)
- 2014-18 Elected board member of the CNRS research unit THALIM
- 2017 Member of search committee, anglophone literatures, Université Paris Diderot - Paris 7 (now Paris Cité)
- 2015-17 Assessment of PhD fellowships at the École normale supérieure and musée du quai Branly
- 2016 Assessment of applications for mobility grants of CNRS research fellows and international doctoral students (INSHS-CNRS)
- 2014 Assessment of research projects (Université Paris Cité)

Referee for *Journal of Postcolonial Writing; Interventions: International Journal of Postcolonial Studies; Journal of World Literature; Postcolonial Text; Journal of Commonwealth Literature; South Asian History and Culture; Asian Studies Review; Life Writing; Emotions: History, Culture, Society; Commonwealth Essays & Studies; SAMAJ, South Asian Multidisciplinary Asian Journal; L'Atelier, Etudes Anglaises; DH Lawrence Review; Emotions: History, Culture, Society; Synergie Inde*

And reviewer for *Ibidem Press/Columbia University Press* and for *Cambridge University Press*

² Member of the board of 8-10 external experts in different language areas appointed by the Nobel Committee in the Swedish Academy.

